



Lundi et jeudi à **19h**

Samedi à **17h**

Durée: 1h30

cdntours.fr

* Eugène Ionesco, *Expérience du théâtre* (février 1958), repris dans *Notes et contre-notes*, Paris, Gallimard [1966], coll. « Folio Essais », 1991, p.64

À propos de l'adaptation

Rhinocéros est un texte de 1959 qui de plusieurs points de vue est ancré dans son époque. Notamment parce qu'il la représente: l'événement central, non réaliste, l'irruption des rhinocéros et la propagation de la rhinocérîte, prend place dans un cadre réaliste qui porte les marques de l'époque. Nous ne voulions pas que cet ancrage historique de la pièce desserve la vigueur de son propos, en laissant les événements qui s'y déroulent dans un passé qui, pour ainsi dire, nous laisserait tranquilles, ne nous concernerait pas.

C'est ce que l'adaptation souhaitait mettre en avant, avec le souci que le texte de Ionesco ait toute l'évidence, la force et l'acuité qu'il peut avoir aujourd'hui. Pour ce faire, la stratégie générale n'est pas de chercher à remplacer le passé par du présent, de transposer ou réécrire en trouvant des équivalents actuels, étroitement actuels pour ainsi dire, à la réalité de 1959. *Rhinocéros* est un classique, et faire comme si le texte venait d'être écrit nous semblait curieux. Plutôt que d'introduire une langue d'aujourd'hui, on a donc cherché à sculpter le texte afin de rendre plus lâche le fil qui le relie à 1959, de réduire son éloignement avec notre présent. On a gardé la structure, la dynamique et évidemment le propos de la pièce, et le travail d'adaptation du texte a porté sur plusieurs aspects:

- La langue usuelle des interactions sociales. Dans les façons de s'adresser (à ses amis, collègues, etc.), dans les tournures, la langue du quotidien a beaucoup évolué depuis les années 1950, j'ai fait donc des coupes chirurgicales à l'intérieur des phrases pour alléger le texte.
- Un autre aspect sur lequel on a travaillé est lié à l'évolution de la société. Pour donner un exemple, le caractère socialement transgressif de la consommation d'alcool, sans doute moins fort aujourd'hui qu'alors, semble pouvoir être allégé afin de ne pas fausser les positions, et faire de Jean par exemple un conformiste extrémiste.
- Un travail a gagné également à être fait du point de vue de certaines catégories conceptuelles à l'œuvre dans la pièce. Je pense par exemple à la défense par Béranger de l'homme et de la civilisation contre la brutalité des animaux et du règne de la nature, privée de morale. Cet «humanisme», au sens où Ionesco l'entend, risque d'avoir plus de mal à être entendu aujourd'hui, dans le contexte des réflexions sur l'anthropocène où l'on souligne l'impact négatif de l'activité humaine sur la nature et la vie animale. Le possible parasitage avec les débats actuels, et la possible mésentente, seraient stériles. Un travail a été mené sur certaines catégories mobilisées par la pièce au regard de l'évolution de la pensée depuis 1959. Là encore, il n'a pas s'agit de réécrire en faisant parler Ionesco de manière anachronique, ou

en tordant sa pensée, mais de faire travailler le texte de manière stratégique pour éviter de mettre en avant des catégories moins évidentes à la lumière des réflexions contemporaines.

- Enfin, du point de vue du régime théâtral de l'écriture, le texte a semblé par endroits expliciter ce qui, scéniquement, peut être transparent, ce qui peut créer une sensation de redoublement. Cette sensation est sans doute en partie liée à une évolution de l'écriture théâtrale depuis les années 1950, l'écriture se posant de plus en plus la question du plateau et de ce que le plateau peut prendre en charge sans paroles, sans que le texte ait à le dire. Là aussi, un certain nombre de coupes a semblé pouvoir être faites, qui permette au plateau de prendre en charge des événements sans qu'ils soient également dits.

En somme, le souci qui préside à notre adaptation de la lettre du texte de Ionesco est d'en faire entendre au mieux l'esprit; notre mouvement a consisté essentiellement en un travail précis de coupes à différentes échelles, qui, on l'espère, fera pleinement résonner toute la puissance de *Rhinocéros* aujourd'hui.

Nicolas Doutey

« *Un seul théâtre m’a emballé vraiment c’était le Guignol. Le théâtre pour moi doit être très simple et grotesque. Avec un mécanisme, comme si quelqu’un tirait les ficelles. Le monde me semble être comme cela.* »

Eugène Ionesco, archive INA

EN ÉCHO AUX REPRÉSENTATIONS DE *RHINOCÉROS*

Mer. 25, ven. 27, sam. 28, lun. 30/9 & mar. 1/10
Lecture de *Notes et contre-notes*

Rendez-vous 1h avant le spectacle
Bérangère Vantusso et les comédiens de la Jeune Troupe vous proposent une lecture d'extraits de *Notes et contre-notes* de Ionesco. Pendant 20 minutes, munies de casques audio, écoutez des textes de Eugène Ionesco sur ses conceptions dramatiques, sa critique des critiques, ses opinions sur le théâtre contemporain, ainsi que ses vues sur l'artiste et l'art en général.

Gratuit, sans réservation (dans la limite des casques disponibles)

À VENIR AU THÉÂTRE OLYMPIA

Lun. 7/10 • 19h30 À partir de 16 ans
Atelier libre

Une invitation à venir pratiquer le théâtre avec nous un lundi par mois d'octobre à mai. Chaque atelier est animé par une artiste surprise et ouvert à toute personne de plus de 16 ans, principalement aux amateurs. On peut y venir une fois ou à chaque fois, c'est comme on veut, la seule condition que nous posons est de venir pour 19h30 et de rester jusqu'à la fin de la séance, à 22h30.

Gratuit, sans réservation

12 & 13/10 • 10h–17h Animé par Bérangère Vantusso
Atelier théâtre autour de *Rhinocéros*

Pendant un week-end, cet atelier permettra d'explorer le jeu théâtral en lien avec la pièce de Ionesco.

Tarif : 80€ plein tarif / 50€ pour les moins de 30 ans et les étudiants (comprend l'invitation au spectacle)
Inscription : actionculturelle@cdntours.fr

28/9 • 20h Concert Co-accueil au Petit fauchoux
Hyperactive Leslie

Antonin Leymarie, Adrian Bourget, Fabrizio Rat

L'hyperactif Antonin Leymarie s'entoure pour son projet phare de deux compères qu'il connaît bien, car en plus d'être des collaborateurs fréquents ils ont tous les trois participé à la musique du spectacle *Rhinocéros*. Ensemble, ils proposent une forme singulière de musique ouverte et rythmique, à mi-chemin entre l'acoustique et l'électronique, inspirée à la fois par la techno minimale et par les percussions de l'Afrique de l'Ouest.